



ГИЛЬДИЯ ЛИНГВИСТОВ-ЭКСПЕРТОВ ПО ДОКУМЕНТАЦИОННЫМ И ИНФОРМАЦИОННЫМ СПОРАМ

Рег.№14127 Главного управления Министерства юстиции РФ по г. Москве от 15.02.2001 г.

129164 МОСКВА а/я 110. Тел.: +7 (903) 769 7179. Факс: +7 (495) 683 1090. E-mail: e-expert@yandex.ru. ИНН 7717118908. Internet: www.rusexpert.ru

ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОМИССИИ ЭКСПЕРТОВ-ЛИНГВИСТОВ № 22-07/11

ПОДПИСКА

Нам, Жаркову Игорю Вениаминовичу, Мамонтову Александру Степановичу, Трофимовой Галине Николаевне, разъяснены права и обязанности эксперта, предусмотренные ст. 55 АПК РФ.

Одновременно мы предупреждены об уголовной ответственности по ст. 307 УК РФ за дачу заведомо ложного заключения.

«16» июня 2011 г.

Эксперт: _____

И. В. Жарков

«16» июня 2011 г.

Эксперт: _____

А.С.Мамонтов

«16» июня 2011 г.

Эксперт: _____

Г. Н. Трофимова

А. С. Мамонтова, И. В. Жаркова с поручением им проведения необходимых исследований.

Обстоятельства арбитражного дела, известные экспертам из упомянутого определения суда.

Открытое акционерное общество «Совфрахт» обратилось в Арбитражный суд Ростовской области с исковым заявлением к обществу с ограниченной ответственностью «Морское Агентство «Инфлот-Таганрог» об обязанности в течение 30 дней с момента вступления в силу решения суда по настоящему делу прекратить использование товарных знаков (знаков обслуживания) «ИНФЛОТ» («INFLOT») путем исключения слова «Инфлот» из своих фирменных наименований, внесения таких изменений в учредительные документы и регистрации изменения фирменного наименования в Едином государственном реестре юридических лиц.

Представитель истца в судебное заседание не явился, о месте и времени судебного заседания извещен надлежащим образом.

Представитель ответчика в судебное заседание не явился. Определение арбитражного суда о назначении судебного заседания, направленное судом заказными письмами по адресу, сообщенному регистрирующим органом и сведениям истца, не вручено в связи с отсутствием адресата по указанному адресу, о чем орган связи проинформировал арбитражный суд.

Ответчик считается извещенным надлежащим образом в соответствии с пунктом 3 части 2 статьи 123 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации. Дело рассматривается в отсутствие представителя ответчика в порядке части 3 статьи 156 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

Через канцелярию суда от истца поступило ходатайство о назначении комиссионной судебной лингвистической экспертизы, проведение которой просил поручить экспертам Региональной общественной организации «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам» (РО ГЛЭДИС) Г.Н.Трофимовой, А.С.Мамонтову и И.В. Жаркову (129 164, г. Москва, ул. Кибальчича, д.11, корп. 1, кв. 87, М.В. Горбаневскому).

На разрешение экспертов просил поставить вопросы:

«1. Каковы признаки звукового (фонетического) сходства и различия словесного обозначения «ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» и словесного обозначения

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

«ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?

2. Каковы признаки визуального (графического) сходства и различия словесного обозначения «ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» и словесного обозначения «ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?

3. Каковы признаки смыслового (семантического) сходства и различия словесного обозначения «ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» при его использовании в качестве фирменного наименования и словесного обозначения «ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?

4. Является ли словесное обозначение ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» при его использовании в качестве фирменного наименования тождественным либо сходным до степени смешения со словесным обозначением «ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?».

Представитель истца представил доказательства оплаты за проведение судебной экспертизы (платежное поручение от 19.05.2011 №2153) в размере 25 960,00 руб. путем зачисления на депозитный счет арбитражного суда.

Рассмотрев заявленное ходатайство, в целях полного и всестороннего исследования имеющих существенное значение для рассматриваемого спора обстоятельств, а также, учитывая, что для разрешения спора по заявленному предмету суду требуются специальные теоретические познания в области лингвистики, суд пришел к выводу об его удовлетворении и назначении комиссионной судебной лингвистической экспертизы, проведение которой поручить экспертам Региональной общественной организации «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам» Г.Н.Трофимовой, А.С.Мамонтову и И.В. Жаркову.

На основании пункта 1 статьи 144 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации суд пришел к выводу о необходимости приостановления производства по делу до завершения экспертного исследования.

Из иных представленных материалов дела экспертам известно, что полное фирменное наименование ответчика — «Общество с ограниченной ответственностью «Морское агентство «Инфлот-Таганрог», его сокращенное фирменное наименование — «ООО «МА «Инфлот-Таганрог».

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

Комиссия экспертов Гильдии экспертов-лингвистов по документационным и информационным спорам в составе:

действительного члена Гильдии, члена Правления ГЛЭДИС, — доктора филологических наук, профессора кафедры массовых коммуникаций филологического факультета Российского университета дружбы народов **Трофимовой Галины Николаевны** (специальность: «10.02.01 – Русский язык»), диплом доктора филологических наук № ДК 024624 от 18.02.2005 г., стаж работы по специальности - 16 лет, экспертная специализация – судебная лингвистическая экспертиза (свидетельство эксперта № 056-02/11-сэ от 15.02.2011 г., выдано решением экспертно-квалификационной комиссии Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам от 15 февраля 2011 г., протокол № 49);

действительного члена Гильдии, консультанта научно-методического совета при Правлении ГЛЭДИС — доктора филологических наук, профессора кафедры методики, педагогики и психологии Государственного института русского языка им А.С. Пушкина, академика РАЕН **Мамонтова Александра Степановича** (специальность: «10.02.01 – Русский язык»), диплом доктора филологических наук № ДК 007310 от 23.03.2001 г., стаж работы по специальности – 33 года, экспертная специализация – судебная лингвистическая экспертиза (свидетельство эксперта № 053-02/11-сэ от 15.02.2011 г., выдано решением экспертно-квалификационной комиссии Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам от 15 февраля 2011 г., протокол № 49);

действительного члена Гильдии, начальника научно-методического отдела РОО ГЛЭДИС **Жаркова Игоря Вениаминовича**, кандидата филологических наук (специальность: «10.02.21 – Структурная, прикладная и математическая лингвистика»), диплом кандидата филологических наук КТ №017433 от 27.10.1995 г., стаж научной деятельности и работы по специальности — 23 года, экспертная специализация – судебная лингвистическая экспертиза (свидетельство эксперта № 038-01/11-сэ от 20.01.2011 г., выдано решением экспертно-квалификационной комиссии Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам от 20 января 2011 г., протокол № 45)

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

— произвела комиссионную судебную лингвистическую экспертизу словесных обозначений (фирменного наименования, словесного товарного знака) по вопросам, поставленным в определении суда.

Материалы, представленные для производства комиссионной лингвистической экспертизы, — копия следующих материалов арбитражного дела № А53-4595/2011 на 67 л., включая титульный лист копии:

1. определение о принятии искового заявления к производству (на 1 л.);
2. ходатайство истца о назначении лингвистической экспертизы (на 3 л.);
3. исковое заявление (на 3 л.);
4. письмо ОАО «Совфрахт», адресованное ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог», направленное в порядке досудебного урегулирования спора (на 3 л.);
5. выписка из Единого государственного реестра юридических лиц, содержащая регистрационные данные ответчика (на 10 л.);
6. свидетельство № 109076 о регистрации товарного знака «INFLOT» с приоритетом 23.07.1991 г., выданное Госкомизобретений СССР, с записями о продлении срока действия свидетельства по 23.07.2011 г., об изменении наименования владельца товарного знака от 05.10.1995 г. и от 25.04.2001 г., о предоставлении третьим лицам неисключительных лицензий на право пользования товарным знаком (на 4 л.);
7. приложение к свидетельству на товарный знак (знак обслуживания) № 109076, содержащее сведения о продлении срока регистрации до 23.07.2021 г. (на 1 л.);
8. свидетельство № 109077 о регистрации товарного знака «ИНФЛОТ» с приоритетом 23.07.1991 г., выданное Госкомизобретений СССР, с записями о продлении срока действия свидетельства по 23.07.2011 г., об изменении наименования владельца товарного знака от 05.10.1995 г. и от 25.04.2001 г., о предоставлении третьим лицам неисключительных лицензий на право пользования товарным знаком (на 4 л.);
9. приложение к свидетельству на товарный знак (знак обслуживания) № 109077, содержащее сведения о продлении срока регистрации до 23.07.2021 г. (на 1 л.);

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

10. выписка из Единого государственного реестра юридических лиц, содержащая регистрационные данные истца (на 9 л.);

11. устав истца (на 25 л.);

12. определение Арбитражного суда Ростовской области о назначении настоящей комиссионной экспертизы (на 3 л.).

Перед экспертами поставлены следующие вопросы:

1. Каковы признаки звукового (фонетического) сходства и различия словесного обозначения «ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» и словесного обозначения «ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?

2. Каковы признаки визуального (графического) сходства и различия словесного обозначения «ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» и словесного обозначения «ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?

3. Каковы признаки смыслового (семантического) сходства и различия словесного обозначения «ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» при его использовании в качестве фирменного наименования и словесного обозначения «ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?

4. Является ли словесное обозначение ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог» при его использовании в качестве фирменного наименования тождественным либо сходным до степени смешения со словесным обозначением «ИНФЛОТ» («INFLOT»), зарегистрированного в качестве товарного знака по свидетельству №109077?

С учетом известных комиссии экспертов обстоятельств дела и исходя из существа поставленных вопросов, **исследованию подлежат** следующие словесные обозначения:

- *ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»;*
- *Общество с ограниченной ответственностью «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»;*
- *ООО «МА «Инфлот-Таганрог»;*
- *«ИНФЛОТ»;*
- *«INFLOT».*

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

ИССЛЕДОВАНИЕ

1. Методические основы экспертизы

Для решения поставленных вопросов использовались методы анализа значений слов и словосочетаний, разработанные в лингвистической семантике, лингвостилистике, лингвистике текста. Исследование проводилось в соответствии с методиками лингвостилистического, текстологического, лексико-семантического и семантико-синтаксического анализа русскоязычного текста, рекомендованными к практическому использованию решением Научно-методического совета при Правлении ГЛЭДИС.

Поставленные перед комиссией экспертов вопросы частично взаимосвязаны и разрешались совместно.

1.1. Нормативная база лингвистического исследования

1. Конституция Российской Федерации 1993 г.
2. Гражданский кодекс Российской Федерации от 30.11.1994 № 51-ФЗ.
3. Арбитражный процессуальный кодекс Российской Федерации" от 24.07.2002 № 95-ФЗ.
4. Федеральный закон от 31 мая 2001 г. № 73-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации» //Собрание законодательства Российской Федерации. 04.-6.2001. № 23. ст. 2291.

При проведении исследования использовалась научная и методическая литература по теории судебной экспертизы, в том числе:

1. Смирнова С.А. Судебная экспертиза на рубеже XXI века. 2-е издание. – СПб.: ПИТЕР, 2004.
2. Россинская Е.Р. Комментарий к Федеральному закону «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации». – М.: Право и закон; Юрайт-Издат, 2002.
3. Россинская Е.Р. Судебная экспертиза в гражданском, арбитражном, административном и уголовном процессе. – М.: Норма, 2005.
4. Аверьянова Т.В. Судебная экспертиза. Курс общей теории. – М.: Норма, 2006.
5. Судебно-экспертное исследование вещественных доказательств. – М.: Амалфея, 2003.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

6. Комментарий к Федеральному закону «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации». / Под ред. В.П. Кашепова. – М., 2003.
7. Комментарий к законодательству о судебной экспертизе. Уголовное, гражданское, арбитражное судопроизводство. – М.: Норма, 2004.
8. Теория и практика судебной экспертизы в гражданском и арбитражном процессе. Научно-практическое пособие. / Под ред. д.ю.н, проф. Россинской Е.Р. – Москва, 2006.

1.2. Литература

При проведении исследования использовалась научная и методическая литература, а также ряд словарей и электронных источников лингвистических данных. В том числе:

1. Методические рекомендации по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство (утверждены приказом Роспатента от 31.12.09 № 197).
2. Рекомендации по отдельным вопросам экспертизы заявленных обозначений (утверждены приказом Роспатента от 23.03.2001 г. № 39).
3. Н. П. Грешнева, В. В. Орлова. Методические рекомендации по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство. — М., ИНИЦ Роспатента, 1999.
4. Ю. А. Бельчиков, М. В. Горбаневский, И. В. Жарков. Методические рекомендации по вопросам лингвистической экспертизы спорных текстов СМИ. Сборник материалов. — М.: ИПК «Информкнига», 2010. (Издание подготовлено по заказу Роскомнадзора).
5. И. В. Жарков. Сходство товарных знаков: есть вопросы/ «Патентный поверенный», № 1, 2009, с. 33–35.
6. И. В. Жарков, О. Н. Гринбаум, Г. Я. Мартыненко. Алгоритм восстановления цельности словоформы в системах автоматической обработки текста. — НТИ, сер. 2 — «Информационные процессы и системы», № 5, 1989, с. 23–29.
7. Е. И. Галяшина. Основы судебного речеведения. М.: Стэнси, 2003.
8. К. И. Бринев. Теоретическая лингвистика и судебная лингвистическая экспертиза. — Барнаул: АлтГПА, 2009.
9. Сводный словарь современной русской лексики: В 2 т./ АН СССР. Ин-т рус. яз.; Под ред. Р. П. Рогожниковой. — М.: Рус. яз., 1991.
10. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. — М., «ТЕРРА», 1996.
11. С. А. Кузнецов. Современный толковый словарь русского языка. — СПб.: «Норинт», 2002.
12. С. И. Ожегов. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов / под ред. докт. филол. наук, проф. Н. Ю. Шведовой. — 14-е изд., стереотип. — М.: Рус. яз., 1982.
13. Г. А. Золотова. Синтаксический словарь: Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса. — М., «Наука», 1988.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

14. Лебедев М. В., Черняк А. З. Онтологические проблемы референции. — М.: Праксис, 2001.
15. Современный словарь иностранных слов. — М.: Рус. яз., 1992.
16. Словарь иностранных слов. — 18-е изд., стер. — М.: Рус. яз., 1989.
17. А. А. Зализняк. Грамматический словарь русского языка: Словоизменение. — 2-е изд., стереотип. — М.: Рус. яз., 1980.
18. Т. Ф. Ефремова. Толковый словарь словообразовательных единиц русского языка. — 2-е изд., испр. — М.: АСТ: Астрель, 2005.
19. Большая советская энциклопедия: В 30 т. — Москва: «Советская энциклопедия», 1969–1978.
20. АВВУУ Lingvo 11. Шесть языков. Электронный словарь © 2005 АВВУУ Software.
21. Д. Э. Розенталь. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию. — М., Московская международная школа переводчиков, 1994.

1.3. Понятийный аппарат лингвистического исследования

Фирменное наименование рассматривается действующим гражданским законодательством РФ как средство индивидуализации юридических лиц, является частным случаем обозначения.

П. 2 ст. 1474 ГК РФ предусматривает обязательное указание в фирменном наименовании юридического лица его организационно-правовой формы наряду с собственно наименованием, которое не может состоять только из слов, обозначающих род деятельности.

Указание в составе фирменного наименования на организационно-правовую форму (во всех случаях) и род деятельности (за исключением ситуации, когда на определенный род деятельности установлена монополия) юридического лица не могут служить цели его индивидуализации.

Семантика фирменных наименований как словесных обозначений конкретных юридических лиц, предназначенных для индивидуализации последних, предполагает их трактовку как **имен существительных собственных**. Именно в этом качестве они функционируют в русском тексте, включая случаи изолированного употребления в русскоязычной культурной среде (например, на вывесках, на печатях, в фирменных бланках).

Схожестью двух словесных обозначений А и Б **до степени смешения** может быть названо такое положение дел, при котором существуют устойчивые, регулярно воспроизводимые ситуации нормальной коммуникации¹, когда использование отправителем информации (говорящим) обозначения А приводит к восприятию этой информации адресатом (слушающим) как относящейся к объекту, обозначаемому Б.

¹ Ненормальными условиями коммуникации могут считаться, например, ситуация восприятия письменного текста слабовидящим, сильная зашумленность канала акустической связи, сильное алкогольное или наркотическое опьянение слушающего и т.п.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

Смешение может происходить как **на уровне физического восприятия** (адресат неправильно расслышал или прочитал обозначение А), так и **на уровне восприятия психического** (адресат правильно расслышал или прочитал обозначение А, но отождествил его с объектом, обозначаемым Б).

Причиной смешения на уровне физического восприятия является тождество или внешнее сходство обозначений А и Б.

Смешение на уровне психического восприятия возможно в случаях, когда различия между обозначениями А и Б воспринимаются как внешнее проявление вариативности обозначаемых объектов. Таковы ситуации использования в обозначениях различных формантов (например, «плюс», «-ин», «-ол», «интернешнл», «-мат», «-трон», «карб-») и иных неохраноспособных обозначений, в том числе указания на сферу или род деятельности (например, «-дент», «фито-», «авто-», «лизинг», «банк»). Обозначение, в состав которого входит один из подобных элементов, может восприниматься как обозначение филиала, дочернего предприятия, новое наименование фирмы после ее реорганизации и т. п.

Понятие схожести обозначений до степени смешения наиболее подробно разработано применительно к **товарным знакам**, основной функцией которых, также как в случае с фирменными наименованиями, является **индивидуализация** (товаров и услуг, а также их производителей). Способность знака индивидуализировать обозначаемый им товар, то есть различительная способность, является необходимым условием для его признания товарным знаком.

Словесные товарные знаки являются особым видом товарных знаков. Полное исследование словесных товарных знаков возможно в рамках изучения их различительной способности и лингвистических свойств (если для какого-то знака это не так, он является не словесным, но комбинированным).

Словесные товарные знаки функционируют в русском тексте, включая случаи изолированного употребления в русской языковой среде (например, на вывесках, на этикетках, на ярлыках), в качестве имен собственных, обозначающих товары, работы и услуги. Категориальная семантика товарных знаков как имен собственных безусловно свидетельствует о том, что они являются именами существительными либо словосочетаниями с существительным — главным словом.

При использовании в качестве товарных знаков слов другой части речи и словосочетаний другой категориальной принадлежности происходит их синтаксическая субстантивация. В результате такие товарные знаки функционируют в тексте как существительные.

Способность товарного знака к ассоциации в сознании человека с другим товарным знаком препятствует выполнению их индивидуализирующей функции. Правила подачи составления, подачи и рассмотрения заявки на регистрацию товарного знака и знака обслуживания обоснованно устанавливают для товарных знаков следующий критерий выявления их сходства до степени смешения (п. 14.4.2).

Обозначение считается сходным до степени смешения с другим обозначением, если оно ассоциируется с ним в целом, несмотря на их отдельные отличия.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

В случае словесных товарных знаков их способность к взаимной ассоциации является следствием наличия между составляющими их словами определенной связи в системе языка (словообразовательной, семантической, паронимической, ассоциативной, синтагматической и др.). При решении вопроса об ассоциации товарных знаков нельзя учитывать только собственно ассоциативные связи, которые в лексикологии принято выделять только в тех случаях, когда между составляющими их словами нет связей другого типа.

В общем случае в основе способности знака к ассоциации с другим знаком могут лежать

- сходство в плане выражения (фонетическое или графическое сходство в зависимости от формы речи — устной или письменной);
- связи различного типа в плане содержания (синонимия, антонимия, паронимия и др.);
- собственно ассоциативные связи.

При экспертизе заявленных обозначений в Роспатенте словесные обозначения сравниваются между собой для определения степени их сходства. Используются две градации: сходство до степени смешения и его отсутствие. Согласно разработанным и применяемым в Роспатенте Методическим рекомендациям по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство, сходство может быть фонетическим, графическим и смысловым. На практике большинство спорных ситуаций возникает вокруг звукового (фонетического) и смыслового (семантического) сходства.

Рекомендации указывают следующие признаки определения фонетического сходства:

- наличие близких и совпадающих звуков в сравниваемых обозначениях;
- близость звуков, составляющих обозначения;
- расположение близких звуков и звукосочетаний по отношению друг к другу;
- наличие совпадающих слогов и их расположение;
- число слогов в обозначениях;
- место совпадающих звукосочетаний в составе обозначений;
- близость состава гласных;
- близость состава согласных;
- характер совпадающих частей обозначений;
- вхождение одного обозначения в другое;
- ударение.

Перечисленные признаки могут учитываться как по отдельности, так и в различных сочетаниях. Предлагается учитывать сходство сильных элементов.

В словесном обозначении в общем случае могут присутствовать лингвистически сильные, ослабленные и слабые элементы. Сравнительный анализ обозначений должен проводиться с отдельным учетом выделенных сильных, ослабленных и слабых элементов.

Сильные, ослабленные и слабые элементы выделяются:

- в звуковом облике знака (при исследовании фонетических свойств);

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

- в графическом облике знака (при исследовании графических свойств)
- в лексическом и морфемном составе знака (при исследовании семантических свойств).

Различительная способность знака в наибольшей мере связана с его сильными элементами; в меньшей мере — с ослабленными; практически не связана со слабыми элементами.

Семантически сильные элементы оригинальны, они не носят описательного характера.

В товарном знаке, включающем в себя охраноспособное и неохраноспособное обозначения, в качестве семантически сильного элемента выступает охраноспособное обозначение. Согласно п. 4.2.4.2 Методических рекомендаций Роспатента по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство:

Если словесное обозначение состоит из охраноспособных и неохраноспособных элементов (например, ПИЦЦА СЧАСТЬЯ, ФОРМУЛА ВИН), то при экспертизе учитывается тождество и сходство именно охраноспособных элементов.

Значения слов, устойчивых словосочетаний, грамматических средств языка фиксируются в словарях и грамматиках. **Словарные значения** охватывают подавляющее большинство случаев употребления слов в реальных текстах.

В речи слова вступают между собой в синтаксические связи, образуя словосочетания, предложения и иные единицы речи, которых нет в системе языка в готовом виде. Возможные значения словосочетания определяются так называемым «сложением» значений входящих в него слов по соответствующим синтаксическим правилам.

Вступление слов в синтаксическую связь и образование словосочетания возможно лишь при условии соблюдения принципа **синсемичности** — принципа сочетания слов, основанного на наличии у них общих **сем** (элементарных единиц смысла) и соответственно двусторонней готовности к соединению.

Так, словосочетание *синий шарф* вполне возможно и осмысленно в современном русском языке, в то время как словосочетание **синий лепет* бессмысленно и невозможно с точки зрения системы языка, поскольку нарушает принцип синсемичности (если прилагательное *синий* и существительное *лепет* использованы в общепринятых, словарных значениях).

Формальные нарушения принципа синсемичности часто наблюдаются в образной речи, прежде всего в художественной литературе, когда вступающие в синтаксическую связь слова используются в **переносных** значениях — тропах, отсутствующих у этих слов в системе языка.

При анализе смысла, который то или иное выражение приобретает в конкретном тексте, эксперт-лингвист прежде всего принимает во внимание словарные (отраженные в толковых словарях) значения составляющих его слов и устойчивых словосочетаний. Учет словарных значений, то есть буквальное истолкование высказываний, является достаточным для адекватной интерпретации текста как основной задачи лингвистической экспертизы при выполнении следующих условий:

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

- объединение словарных значений слов, составляющих высказывание, не нарушает правил сочетаемости слов русского языка;
- выводимый на основе словарных значений смысл высказывания не вступает в противоречие с его контекстом или конситуацией (известными эксперту обстоятельствами дела).

Отдельным значениям многозначных слов могут соответствовать свои грамматические особенности. Так, существительное *медь* в значениях «изделия из меди — химического элемента (Cu), ковкого металла желтого цвета с красноватым отливом» и «монеты из такого металла» является собирательным, в отличие от того же существительного в других значениях; глагол *подбиться* в значении «войти в доверие, снискать расположение кого-либо» требует дополнения в форме *к + дат.* (*к кому*), а в значении «напоровшись, наскочив на что-либо, повредиться» такого дополнения не требует и не принимает.

От значения следует отличать **понятие** — явление того же порядка, что и значение слова, но рассматриваемое в иной системе связей: значение — в системе языка, понятие — в системе логических отношений и форм, исследуемых как в языкознании, так и в логике. Языковые значения слов и иных номинативных единиц отражаются в толковых словарях, понятия — в словарях энциклопедических. В современной лексикографии в качестве значения принято рассматривать минимальный набор сем, который позволяет отличить данное значение от любого другого, существующего в языке. Избыточные с этой точки зрения семы в толкование слов, как правило, не включаются. В то же время они являются неотъемлемой частью соответствующего понятия. Например, в «Современном толковом словаре русского языка» С. А. Кузнецова зафиксировано следующее значение существительного *рыцарь*: «в Западной Европе в средние века: феодал, принадлежавший к военно-землевладельческому сословию и находящийся в вассальной зависимости от своего сюзерена». А в «Большом энциклопедическом словаре» соответствующее понятие описывается следующим образом: «в Западной и Центральной Европе в средние века феодал, тяжеловооруженный конный воин. Для рыцаря считались обязательными моральные нормы: смелость, верность долгу, благородство по отношению к женщине». Нетрудно видеть, что энциклопедическое описание понятия отражает то же явление реальной действительности более подробно, с привлечением дополнительных признаков (сем), которые являются избыточными и не фиксируются в толковом словаре.

Понятия, относящиеся к специальным областям (науки, искусства, ремесла), закрепляются в соответствующих подязыках через **термины** — слова и обороты, которые используются в специальных значениях, отличных от общеязыковых, отражающих понятия соответствующей предметной области. Содержание составных терминов (терминологических сочетаний) не является выводимым из значений составляющих их слов.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А. С. МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г. Н. ТРОФИМОВА

2. Исследование спорных обозначений

В современном русском языке аббревиатура *ООО* и словосочетание *общество с ограниченной ответственностью* являются общеупотребительными обозначениями организационно-правовой формы юридического лица.

Сопоставление дефиниций существительного *агентство*, представленных в толковых словарях современного русского языка, показывает, что существительное *агентство* представляет собой нарицательное обозначение организации, его значения могут быть определены как:

- 1) «название местного отделения какой-либо организации, учреждения»;
- 2) «название информационных, посреднических организации, учреждения».

В случае использования существительного *агентство* в составе фирменного наименования в первом из приведенных значений оно представляет собой указание на организационно-правовую форму обозначаемого объекта (юридического лица), а при употреблении во втором значении указывает на тот факт, что обозначаемый объект является организацией (юридическим лицом), и на род деятельности этой организации.

По данным «Современного толкового словаря русского языка» С. А. Кузнецова, прилагательное *морской* имеет в современном русском языке значение «связанный с мореплаванием, с военным флотом, моряками». Другие толковые словари современного русского языка приводят схожие дефиниции. Контекст употребления прилагательного *морской* в составе словосочетания *морское агентство* исключает иные словарные значения.

Словосочетание *морское агентство* может интерпретироваться также как специальный термин, отраженный, в частности, в «Большой советской энциклопедии»:

Агентство морское, организация, осуществляющая по поручению судовладельца агентирование судов в морских портах. В СССР агентирование советских судов осуществляют агентства "Трансфлот", иностранных судов — агентства "Инфлот" на основании утвержденных о них положений. Часть агентских функций (составление транспортных документов, приём и сдача грузов) выполняют порты. Размер вознаграждения за выполнение агентских функций установлен преискурантом Государственного комитета цен при Госплане СССР (для агентств "Инфлот") и Министерством морского флота (для агентств "Трансфлот" и портов). В иностранных портах советские суда за обусловленное вознаграждение агентируются соответствующими организациями (в социалистических странах) или агентскими фирмами (в капиталистических странах), с которыми советские пароходства заключают агентские договоры.

Приведенное терминологическое значение словосочетания *морское агентство* («организация, осуществляющая по поручению судовладельца агентирование судов в морских портах») указывает на тот факт, что обозначаемый объект является организацией (юридическим лицом), и на род деятельности этой организации.

Аббревиатура *МА* в составе исследуемого обозначения *ООО «МА «Инфлот-Таганрог»* является сокращением словосочетания *морское агентство*.

Указания в составе фирменного наименования на организационно-правовую форму (во всех случаях) и род деятельности (за исключением ситуации, когда на определенный род деятельности установлена монополия) юридического лица являются слабыми,

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

неохраноспособными компонентами фирменного наименования, не могут служить цели его индивидуализации.

Обозначения *инфлот* и *inflat* могут рассматриваться как взаимная транслитерация или транскрипция (**транслитерацией** слова называется его побуквенная передача символами иного алфавита; **транскрипцией** иностранного слова называется его передача символами иного алфавита при условии возможно более точного воспроизведения звукового облика исходного слова на языке — источнике заимствования; в рассматриваемом случае транскрипция и транслитерация совпадают).

Нарицательное слово *инфлот* отсутствует в известных словарях современного русского языка. Обозначение *inflat* не зафиксировано в качестве нарицательного слова в известных словарях основных европейских языков (английский, немецкий, французский, итальянский, испанский).

Словесное обозначение *Инфлот* в составе исследуемых фирменных наименований выполнено в виде цепочки букв русского алфавита, то есть в виде слова русского языка. Первая буква обозначения является прописной, остальные — строчными. Такое написание является нормативным для имен собственных, что согласуется с классификацией исследуемых обозначений как фирменных наименований.

В составе словесного обозначения *Инфлот* могут быть выделены значимые компоненты (морфемы) *ин-* и *флот*.

Существительное *флот* регистрируется словарями современного русского языка, имеет значения, которые могут быть определены как «совокупность судов (по типу, принадлежности, району плавания и т. п.)», «крупное соединение боевых кораблей», «военно-морские силы страны» [С. А. Кузнецов. Современный толковый словарь русского языка. — СПб., 2001, с. 894].

Компонент *ин-* может интерпретироваться как сокращенная форма прилагательного *иностранный*, активно используется и использовался в этом значении, особенно в период существования СССР, в составе сокращений², в том числе сокращенных наименований организаций. Примеры: *ин.* — иностранный, *инкор* — иностранный корреспондент, *ИНО* — иностранный отдел, *инснаб* — учреждение по снабжению иностранцев, *инспец* — иностранный специалист, *инфак* — факультет иностранных языков.

Допустимы также иные интерпретации компонента *ин-* как сокращения, например, от существительных *институт* (*Инфизкульт* — Институт физической культуры, *ИНБЮМ* — Институт биологии южных морей, *ИНГИ* — Институт гражданских инженеров), *инспектор* (*инкав* — инспектор кавалерии, *инпроска* — инспектор проволочной связи Красной армии), прилагательного *иногородний* (*инзак* — иногородняя закупочная контора) и т. п.

В составе подобных сокращенных образований компонент *ин-* во всех случаях является безударным.

Прямая смысловая интерпретация обозначения *Инфлот* в составе фирменных наименований как сокращенной формы словосочетаний *иностранный флот*, *Институт*

² Здесь и далее примеры сокращений даются по «Новому словарю сокращений русского языка» под ред. Е. Г. Коваленко. — М., 1995.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А. С. МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г. Н. ТРОФИМОВА

флота, инспектор флота и т. д. является некорректной. Строго говоря, основная семантика имени собственного сводится именно к его свойству обозначать конкретный объект реальной действительности (в случае фирменного наименования — конкретную фирму). Имя собственное *Инфлот* с точки зрения русского языка имеет абсолютно точное значение «объект, имеющий имя собственное "Инфлот"». Языковые значения морфемы *ин-* (*иностранный* и т. д.) и имени существительного нарицательного *флот* могут лишь способствовать формированию определенных ассоциаций у русскоязычных потребителей, участвовать в создании образа фирмы, ее имиджа на рынке.

С учетом изложенного, обозначение *Инфлот* в составе исследуемых фирменных наименований не может трактоваться как описательное, является фантазийным, способно выполнять функцию индивидуализации в отношении обозначаемого предприятия.

Аналогично, слова *ИНФЛОТ* и *INFLOT*, зарегистрированные в качестве товарных знаков для обозначения или иной индивидуализации объектов, включенных в классы 35, 36, 39, 42 МКТУ (коммерческие операции; финансовые операции, инвестиционная деятельность; фрахтование судов, грузов, разгрузка и размещение судов; юридические службы), не могут трактоваться как описательные, являются фантазийными, способны выполнять функцию индивидуализации в отношении указанных объектов.

Обозначение *Инфлот-Таганрог* выполнено в виде так называемого полуслитного написания с дефисом. Дефис в русской графике рассматривается как особый знак, способный выполнять следующие основные группы функций³:

- 1) орфографические — внутри слов (например, *кое-где, что-либо, пол-яблока*);
- 2) пунктуационные — между словами (например, *постой-ка, красно-белый, продавец-оформитель*);
- 3) техническую — в качестве знака переноса;
- 4) субститутивно-фонетическую — в составе сокращений (например, *г-н, д-р, с.-х.*);
- 5) внеязыковые — при описании языка (например, при разбиении слова на слоги или морфемы — *про-гресс, Не-ва*) или при передаче экстралингвистических особенностей речи (например, при необходимости показать особую растянутость звука — *н-нет, э-э-э*).

Существительное *Таганрог* является в современном русском языке общеизвестным топонимом — названием города, фиксируется в этом качестве словарями, не имеет иных значений.

С учетом категориальной принадлежности исследуемых обозначений — фирменных наименований, словесное обозначение *Инфлот* трактуется как имя существительное собственное. Следовательно, обозначение *Инфлот-Таганрог* включает в себя имя существительное собственное *Инфлот* и имя существительное собственное *Таганрог*. Соответственно, дефис употреблен здесь в пунктуационной функции, выражает синтаксическую связь между словами *Инфлот* и *Таганрог*.

³ И.В.Жарков, О.Н.Гринбаум, Г.Я.Мартыненко. Алгоритм восстановления цельности словоформы в системах автоматической обработки текста. — НТИ, сер. 2 — «Информационные процессы и системы», № 5, 1989, с. 23–29

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

Оба слова, соединенные дефисом, являются знаменательными. Категориально-семантическая принадлежность этих слов различна: *Инфлот* — фантазийное существительное, не имеющее определенного значения в современном русском языке, помимо значения, определяемого общими свойствами семантики имен собственных («объект, имеющий собственное имя "Инфлот"»); *Таганрог* — существительное, обозначающее конкретное место, географический объект. Разность категориальной семантики исключает восприятие синтаксической связи как сочинительной, — в частности, нельзя себе представить, что такое *Инфлот* и *Таганрог* как некий единый объект (ср. *барышня-крестьянка*, *лук-порей*, *художник-оформитель*), и какая речевая информация могла бы относиться к обоим названным сущностям при сочинительном употреблении этих слов). Эту связь следует признать подчинительной, а дефис — употребленным в подчинительной функции.

«Дефис в этой [подчинительной] функции выражает подчинительную связь между двумя словами, преимущественно существительными. Взаимное расположение главного и зависимого слова может различаться. Более характерно, однако, предшествование главного слова зависимому, то есть синтаксическому приложению»⁴. Противоположное взаиморасположение главного и зависимого существительных (например, *бой-баба*, *жар-птица*) встречается реже, подобные сочетания, как правило, приобретают характер единого сложного слова, первый компонент которого выражает предикативный признак, присущий объекту, обозначаемому вторым компонентом.

Имя собственное *Инфлот* не обладает какой-либо предикативностью, не может выражать предикативный признак, приписываемый объекту «Таганрог». С учетом изложенного, в словосочетании *Инфлот-Таганрог* второе слово является зависимым; главным словом является существительное *Инфлот*. Существительное *Таганрог* выражает некий признак, присущий обозначаемой фирме, семантически дополняет (уточняет, конкретизирует) имя собственное *Инфлот*.

Включение названия города в состав фирменного наименования в общем случае допускает различные интерпретации, например:

- 1) данная организация находится в указанном городе (очевидная интерпретация);
- 2) данная организация является филиалом или представительством компании, находящимися в указанном городе (также очевидная интерпретация);
- 3) название указанного города является наименованием места происхождения товаров (НМПТ), которыми торгует фирма;
- 4) с указанным городом для учредителя компании связано нечто для него лично важное;
- 5) с указанным городом в общественном сознании связаны «романтичные» или иные подобные ассоциации, которые авторы фирменного наименования считают привлекательными для потенциальных клиентов.

Возможны также иные интерпретации.

Из представленных на экспертизу материалов следует, что компания-ответчик действительно находится в городе Таганроге, что соответствует приведенным интерпретациям 1) и 2).

⁴ Там же, с. 25.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А. С. МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г. Н. ТРОФИМОВА

Наличие в составе фирменного наименования существительного *агентство*, способного выражать в современном русском языке значение «название местного отделения какой-либо организации, учреждения», согласуется с интерпретацией 2).

В Рекомендациях Роспатента по отдельным вопросам экспертизы заявленных обозначений географические названия, указывающие на место производства или сбыта товара и нахождение производителя, фактически рассматриваются как обладающие ослабленной различительной способностью; предлагается предоставлять им правовую охрану только при соблюдении ряда условий (п. 2.4. указанных Рекомендаций).

С учетом изложенного, обозначение *Таганрог* в составе исследуемых обозначений, являющихся фирменными наименованиями,

- указывая на местонахождение обозначаемой фирмы, обладает описательной семантикой, что приводит к ослаблению различительной способности данного обозначения;
- с высокой вероятностью способно вызывать представление о том, что обозначаемая организация (агентство) является подразделением (филиалом, представительством, дочерней структурой) некой другой организации, фирменное наименование которой включает в себя обладающее индивидуализирующей способностью слово *Инфлот*.

Принимая во внимание вышесказанное, с учетом положений раздела 1.3 настоящего заключения, можно констатировать, что **функция индивидуализации юридических лиц** обеспечивается в составе исследуемых обозначений *ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»*, *Общество с ограниченной ответственностью «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»*, *ООО «МА «Инфлот-Таганрог»* словесным обозначением ***Инфлот***.

Грамматический и фонетический контекст обозначения *Инфлот* в составе исследуемых фирменных наименований не оказывает влияния на его звуковой состав.

С учетом изложенного, звуковой облик обозначений *Инфлот*, *ИНФЛОТ*, *INFLOT* в составе всех исследуемых обозначений определяется тождественным образом, может быть представлен фонематической транскрипцией [инфлот]. Ударным является второй слог, дополнительное ударение отсутствует.

Каждый из исследуемых словесных товарных знаков *ИНФЛОТ* и *INFLOT* оформлен в виде цепочек прописных букв кириллицы, без каких-либо разделителей, то есть в виде слова русского языка. Написание слова прописными буквами применяется в современном русском языке для передачи аббревиатур (побуквенных сокращений) и для выделения слова в тексте. Каких-либо оснований для интерпретации указанных обозначений как аббревиатур в ходе исследования слова *Инфлот* не выявлено. Выделение прописными буквами словесных обозначений, регистрируемых в качестве товарных знаков, является распространенной практикой.

С учетом изложенного, написание исследуемого обозначения *ИНФЛОТ* прописными буквами трактуется как один из соответствующих языковой практике

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

способов (вариантов) передачи на письме имени собственного *Инфлот*, часто используемый при оформлении словесных товарных знаков.

Исследуемое словесное обозначение *INFLOT* представляет собой транслитерацию символами латинского алфавита исследуемого словесного обозначения *ИНФЛОТ*. Транслитерация является способом передачи на письме словесного обозначения символами иного алфавита.

3. Ответ на вопрос 1.

В общем случае звуковой облик словесного обозначения как элемента языка определяется линейной последовательностью составляющих его звуков речи, местом и типом ударения.

Звуковой состав обозначения *Инфлот* в составе всех исследуемых обозначений определяется тождественным образом, может быть представлен фонематической транскрипцией [инфлот].

Место словесного ударения также является тождественным. Ударным во всех случаях является второй слог, дополнительное словесное ударение отсутствует.

Таким образом, проведенное исследование выявило следующие элементы тождества всех исследуемых словесных обозначений:

- безусловное совпадение фонемного состава ([инфлот]);
- ударение на втором слоге.

Звуковой облик исследуемых обозначений различается

- семантически слабыми, неохраноспособными компонентами, указывающими на организационно-правовую форму, род деятельности юридического лица;
- описательным компонентом *Таганрог*, указывающим на местонахождение этого юридического лица, обладающим слабой различительной способностью, не способным выполнять функцию его индивидуализации и с высокой вероятностью вызывающим у носителей современного русского языка представление о том, что обозначаемая организация (агентство) является подразделением (филиалом, представительством, дочерней структурой) некой другой организации, фирменное наименование которой включает в себя обладающее индивидуализирующей способностью слово *Инфлот*.

4. Ответ на вопрос 2.

Визуальный облик словесного обозначения как элемента языка определяется линейной последовательностью составляющих его графем.

Графемный состав обозначения *Инфлот* в составе всех исследуемых наименований является тождественным.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

При передаче тождественной последовательности графем *инфлот* в составе исследуемых обозначений применяются три варианта ее оформления, каждый из которых соответствует языковой практике, является допустимым в русской языковой среде:

- написание с начальной прописной буквы (соответствует семантике слова *Инфлот* как имени собственного);
- написание прописными буквами (используется для выделения слова в тексте, часто применяется для словесных товарных знаков);
- транслитерация (побуквенная передача русского слова символами латинского алфавита).

Графемный состав исследуемых обозначений различается

- семантически слабыми, неохраноспособными компонентами, указывающими на организационно-правовую форму, род деятельности юридического лица;
- описательным компонентом *Таганрог*, указывающим на местонахождение этого юридического лица, обладающим слабой различительной способностью, не способным выполнять функцию его индивидуализации и с высокой вероятностью вызывающим у носителей современного русского языка представление о том, что обозначаемая организация (агентство) является подразделением (филиалом, представительством, дочерней структурой) некой другой организации, фирменное наименование которой включает в себя обладающее индивидуализирующей способностью слово *Инфлот*.

5. Ответ на вопрос 3.

В составе словесного обозначения *Инфлот* могут быть выделены значимые компоненты (морфемы) *ин-* и *флот*.

Существительное *флот* регистрируется словарями современного русского языка, имеет значения, которые могут быть определены как «совокупность судов (по типу, принадлежности, району плавания и т. п.)», «крупное соединение боевых кораблей», «военно-морские силы страны».

Прямая смысловая интерпретация обозначения *Инфлот* в составе фирменных наименований как сокращенной формы словосочетаний *иностранный флот*, *Институт флота*, *инспектор флота* и т. д. является некорректной.

Строго говоря, основная семантика имени собственного сводится именно к его свойству обозначать конкретный объект реальной действительности (в случае фирменного наименования — конкретную фирму). Имя собственное *Инфлот* с точки зрения русского языка имеет абсолютно точное значение «объект, имеющий собственное имя "Инфлот"». Языковые значения морфемы *ин-* (*иностранный* и т. д.) и имени существительного нарицательного *флот* могут лишь способствовать формированию определенных ассоциаций у русскоязычных потребителей, участвовать в создании образа обозначаемой фирмы или услуги, их имиджа на рынке.

Точное значение исследуемых фирменных наименований

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А. С. МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г. Н. ТРОФИМОВА

- ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»;
- Общество с ограниченной ответственностью «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»;
- ООО «МА «Инфлот-Таганрог»;

может быть представлено в виде

- «расположенная в Таганроге организация, осуществляющая по поручению судовладельца агентирование судов в морских портах, имеющая фирменное наименование "Инфлот-Таганрог" и организационно-правовую форму открытого акционерного общества» либо
- «расположенный в Таганроге филиал (представительство, дочерняя структура и т. п.) организации "Инфлот", осуществляющий по поручению судовладельца агентирование судов в морских портах, имеющий фирменное наименование "Инфлот-Таганрог" и организационно-правовую форму открытого акционерного общества».

Значение компонента *Инфлот* в составе перечисленных наименований — «объект, имеющий собственное имя "Инфлот"».

Точное значение исследуемых товарных знаков *ИНФЛОТ* и *INFLOT* может быть представлено в виде «объект, имеющий собственное имя "Инфлот"».

Таким образом, проведенное исследование выявило полное семантическое тождество обозначения *Инфлот* в составе всех исследуемых обозначений.

Исследуемые обозначения различаются

- семантически слабыми, неохраноспособными компонентами, указывающими на организационно-правовую форму и род деятельности юридического лица;
- описательным компонентом *Таганрог*, указывающим на местонахождение этого юридического лица, обладающим слабой различительной способностью, не способным выполнять функцию его индивидуализации и с высокой вероятностью вызывающим у носителей современного русского языка представление о том, что обозначаемая организация (агентство) является подразделением (филиалом, представительством, дочерней структурой) некой другой организации, фирменное наименование которой включает в себя обладающее индивидуализирующей способностью слово *Инфлот*.

6. Ответ на вопрос 4.

Проведенное исследование выявило полное смысловое, фонетическое и визуальное тождество исследуемых обозначений в сильных компонентах, обеспечивающих функцию индивидуализации обозначаемого объекта (юридического лица, товара, услуги).

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

Исследуемые фирменные наименования как внешне, так и в смысловом отношении различаются

- семантически слабыми, неохраноспособными компонентами, указывающими на организационно-правовую форму и род деятельности юридического лица;
- описательным компонентом *Таганрог*, указывающим на местонахождение этого юридического лица, обладающим слабой различительной способностью, не способным выполнять функцию его индивидуализации и с высокой вероятностью вызывающим у носителей современного русского языка представление о том, что обозначаемая организация (агентство) является подразделением (филиалом, представительством, дочерней структурой) некой другой организации, фирменное наименование которой включает в себя обладающее индивидуализирующей способностью слово *Инфлот*.

Тождество сильных частей обозначений приводит к схожести обозначений в целом до степени смешения.

Выводы

Фирменные наименования

- ООО «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»;
- Общество с ограниченной ответственностью «Морское агентство «Инфлот-Таганрог»;
- ООО «МА «Инфлот-Таганрог»

— **обладают тождеством** индивидуализирующих частей и **являются схожими до степени смешения** со словесными обозначениями *ИНФЛОТ*, зарегистрированным в качестве товарного знака по свидетельству №109077, и *INFLOT*, зарегистрированным в качестве товарного знака по свидетельству №109076.

Члены комиссии экспертов-лингвистов:

Действительный член ГЛЭДИС,
кандидат филологических наук,
начальник научно-методического отдела
РОО ГЛЭДИС

И.В. ЖАРКОВ

Действительный член ГЛЭДИС,
академик РАЕН,
доктор филологических наук, профессор кафедры
методики, педагогики и психологии
Государственного института русского языка
им А.С. Пушкина

А.С. МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА

Член Правления ГЛЭДИС,
действительный член ГЛЭДИС,
доктор филологических наук,
профессор кафедры массовых
коммуникаций филологического
факультета Российского
университета дружбы народов

Г.Н. ТРОФИМОВА

ПОДПИСИ ЭКСПЕРТОВ ЗАВЕРЯЮ:

М.В.ГОРБАНЕВСКИЙ,
председатель правления Гильдии,
доктор филологических наук, профессор,
академик РАЕН

М.П.

Эксперт-лингвист _____ И. В. ЖАРКОВ

Эксперт-лингвист _____ А.С.МАМОНТОВ

Эксперт-лингвист _____ Г.Н.ТРОФИМОВА